

<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>	<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)</p>
<p>إعلان للمرة الأولى للمناقصة الدولية العامة العريقة (Mdoc-Som.58.24.9023.01) الخاصة ب (شراء منظومة عدادات الغاز الجاف لحقل الراشدية)</p>	<p>First Announcement for General international Tender No. (Mdoc-Som.58.24.9023.01) of (Providing, Installation and Commissioning dry gas metering skid for Al-Rashidiya field)</p>
<p>بمشاركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد — جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي او سي) ومقرها في بغداد) بوب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحراري) يدعو الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمنافسة الممرقمة (Mdoc-Som.58.24.9023.01) الخاصة ب(شراء منظومة عدادات الغاز الجاف لحقل الراشدية) وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثائقها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdloc.oil.gov.iq).</p>	<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company\Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq) Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "MdOC"), pleased to invite bidders ,who's identified with terms and conditions , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.58.24.9023.01) for (Providing, Installation and Commissioning dry gas metering skid for Al-Rashidiya field), which is available on (www.mdloc.oil.gov.iq) as follows</p>
<p>1- عنوان المناقصة: (شراء منظومة عدادات الغاز الجاف لحقل الراشدية)</p>	<p>1. Tender's title: (Providing, Installation and Commissioning dry gas metering skid for Al-Rashidiya field)</p>
<p>2- نوع المناقصة :- عامة / دولية</p>	<p>2. Tender's type: international open tender</p>
<p>3- (التصويل) : الموازنة (استثماري)</p>	<p>3. Budget Type :- (investment budget)</p>
<p>4- تاريخ النشر: - يوم الثلاثاء (2024/11/26)</p>	<p>4. Announcement Date :26,November,2024 Tuesday</p>
<p>5- وثائق المناقصة : يمكن الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p>	<p>5. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>
<p>ا- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبه المناقصات والمزايدات</p>	<p>a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>

<p>b. Time: the tender documents available from (9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p> <p>c. Price : (400,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.</p> <p>6. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p> <p>a. Time and date :- (10) a.m. 15, December, 2024 Sunday.</p> <p>b. Venue: - MdOC HQ, (Custody Transfer Measurements department)</p> <p>7. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2) , which is located in MdOC HQ .</p> <p>8. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on 25, December, 2024 Wednesday</p> <p>9. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p> <p>10. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p> <p>First: Documents Required to Purchase Tender Documents:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Registration documents of company or company or office identity. 2. Authorization letter certified by a notary public. 3. Personal ID or Passport for the authorized person . <p>Second: Documents required when submitting bids:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded. 2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and service related to goods) matching with the section (six). Any bid lacking those document will be disregarded. 	<p>ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (9:00 صباحاً) إلى الساعة (12:00 ظهراً) ابتداء من تاريخ النشر أعلاه .</p> <p>ت- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (400,000) أربعمائة الف دينار عراقي علماً ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا ألغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط أو تم تغيير ألوب التعاقد</p> <p>6- المؤتمر الفني :- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي المطاعرات وكما يأتي :-</p> <p>أ- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الأحد الموافق (2024/12/15) .</p> <p>ب- مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نفط الوسط (قسم قياسات نقل الماكينة)</p> <p>7- مكان إيداع المطاعرات :- وتودع المطاعرات في صندوق المطاعرات رقم (2) الكائن في مقر شركة نفط الوسط.</p> <p>8- تاريخ الطق :- آخر موعد لقبول استلام المطاعرات قبل الساعة الثانية عشر ظهراً (12:00) من يوم الأربعاء الموافق (2024/12/25) .</p> <p>9- اجور الاعلان : يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان .</p> <p>10- اكمال اجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم المطاعرات الفائز باكمال اجراءات التعاقد خلال (14) يوم عمل من تاريخ التبليغ بالاجلة .</p> <p>اولا / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- شهادة تاسيس الشركة او هوية الشركة او هوية المكتب . 2- تفريغ او كالة اصولية مصدقة من قبل كاتب العدل . 3- المستندات الشخصية للوكيل او المخول . <p>ثانيا / الوثائق المطلوبة عند تقديم المطاعرات :-</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. تقديم الوثائق التأسيسية بكافة اقسامها الخاصة بالمناقصة والسلمة التي مقدم العطاء مع وثائق المناقصة والمثبت عليها ختم قسم العقود ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) ونسخة ورقية ويهمل اي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق . 2. ملئ القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) ونسخة الكترونية (بصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص مدمج (CD) يضمه (جدول الاسعار ، جدول الكميات ، جدول الكميات والاكمال - الخدمات المتصلة بالسلع) كما يتطلب مع القسم (السادس) ويهمل اي عطاء لا يتضمن تلك الوثيقة .
--	--

<p>3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded.</p> <p>4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024), (provided with a QR code format). Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration. (provided with a QR code format).</p>	<p>3. تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة) ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق ..</p> <p>4. الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصاحقة اصوليا لعام (2024) (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR) ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة . - وان الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان تقدم ، بالإضافة إلى ما ورد انفا نكره في اعلاه ، كتاب اعتماد لوكالات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات(على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)</p>
<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format)., along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows:(provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format).</p> <p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes and Trade Chamber ID and Tax identity which bear the tax number (all documents mentioned must be provided with a QR code format).</p>	<p>5. الشركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها وبنسخة مصورة ملونة تكون مصنعة من قبل احدي بعثتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد ويعداها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة معتمدة متخصصة . تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p> <p>او تقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (اجازة تسجيل الفرع او المكتب صادر عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصاحقة اصوليا لعام 2024) على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR) - كتاب عدم معارضة من الاشراف بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب وهوية غرفة تجارة والهوية الضريبية التي تحمل الرقم الضريبي (على ان تكون الوثائق حامل لصيغة الباركود (QR).</p>

<p>6. Trade Chamber ID for Iraqi companies valid for the year 2024. , (provided with a QR code format).</p>	<p>6. هوية غرفة التجارة للشركات العراقية نافذة لعام 2024 (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>7.The original tender document purchase receipt.</p>	<p>7. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلية (نسخة اصلية).</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies. , (provided with a QR code format).</p>	<p>8. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>9. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority.</p>	<p>10. عدم معارضة من الاشراف بالمناقصات صاندر عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية العراقية نافذة لعام 2024 (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)). الصاندر عن الهيئة انفا.</p>
<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company (Public Company) , in an amount of (26,380) US dollars, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>11. تأمينات اولية غير مشروطة (خطاب ضمان او صك مصرفي او ملقحة) من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراق مسجل في المنصة الالكترونية للبنك المركزي العراقي وان يكون حصراً عن طريق السند الالكتروني و يقدم من قبل مقدم العطاء او (اي المساهمين في الشركة او الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويضمن الاشارة لاسم ورقم المناقصة لصالح شركة نفط الوسط / شركة عامة ، ويبلغ قدره (26.380) مئة عشرون الف وثلاثمائة وستون دولار امريكي ، او ما يعادله بالدinar العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية . ويطلب ملقح منفصل و ان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما و كتابة) وان يكون ساري المفعول لمدة (28) يوما بعد اقباه تنفيذية العطاء والتحديد وتصاندر هذه التأمينات في حال تكول المناقص و يهمل اي عطاء لا يحتوي على التأمينات الاولى.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (263,000) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies.</p>	<p>12. تقديم (كشف سيولة مالية) لمقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 ويبلغ لا يقل عن (263,800) مائتان وثلاثة وستون الف وثلاثمائة دولار ، او ما يعادله بالدinar العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (395,700) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies.</p>	<p>13. تقديم عمل مماثل واحد منجز يطبق بطبيعة المناقصة معزز بتأيد جهة التعاقد على الاقل خلال الـ (10 سنوات) الاخيرة قبل موعد تقديم العطاء ويبلغ (395,700) ثلاثمائة وخمسة وتسعون الف وسبعمائة دولار امريكي او ما يعادله بالدinar العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية</p>

<p>14. Pricing the cost of the Training and Third Inspector separately, with an explanation of the paragraphs supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>14. تسعير فترة التدريب وفترة الفحص المختبري بالتفصيل منفصلة بتوضيح كافة تفاصيل التدريب والإشراف على الفحص المعمل ضمن العرض التجاري.</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>15. تقديم مناهج تقدم العمل أو مواعيد التسليم .</p>
<p>16. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>16. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الأخرى في عقد المشاركة بينهما ، ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين أو من يمثلهما قانوناً بموجب تحويل رسمي من الشركتين ممدوناً أصولياً .</p>
<p>17. The winner bidder are obligated to supply "free of charge" Ministry of Agriculture with (1000) seedlings, the amount of this seedlings not exceeds to (10,000,000) dinar Iraqi</p>	<p>17. إن الشركة الفائزة بالمناقصة ملزمة بتجهيز وزارة الزراعة بـ (1000) شتلة زراعية على أن لا تزيد مبلغ الشتلات المجهزة عن (10,000,000) عشرة مليون دينار عراقي.</p>
<p>Third: Notes:</p>	
<p>1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.</p>	<p>1. تقديم العطاء (نسخة أصلية) يوضع بخلاف منفصل مغلق يكتب عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون مغنوم بختم حي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة</p>
<p>2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped , each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.</p>	<p>2. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من العطاء الأصلي (عدد2) على أن تكون كل نسخة مغنومة بختم حي وتوضع كل واحد منها بخلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها .</p>
<p>3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).</p>	<p>3. ويتم وضع المغلفات (الأصلية والأضائية) والبالغ عددها(3) في مغلف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة (المتقدمة للعطاء).</p>
<p>4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.</p>	<p>4. على كافة الشركات المشاركة التمتع بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع حالية تعتمد الشركات بأنفسها خلال ثلاث اشهر من تاريخ اعلانهم وبخلافه يتم ادراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم .</p>
<p>5. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.</p>	<p>5. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض .</p>
<p>6. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.</p>	<p>6. على مقدمي العطاءات تقديم عناوينهم و ارقام هواتفهم وعناوين البريد الالكتروني بشكل واضح وحديثة ومعلومة ويتم اشعار شركة نفط الوسط بأي تغيير يطرأ خلال سبعة ايام و بخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.</p>